

服務焦點

律政司司長到訪 東華三院何玉清工場暨宿舍

律政司司長袁國強資深大律師在民政事務總署九龍城民政事務專員徐耀良太平紳士的陪同下，於11月13日到訪九龍城區，了解該區的復康及社區服務。當日，袁司長亦到訪東華三院何玉清工場暨宿舍，參觀各項設施，並與接受職業復康訓練的學員交流。

東華三院何玉清工場暨宿舍為弱能人士提供就業支援及住宿服務，當中的庇護工場為未能投身公開就業的殘疾人士提供合適的職業訓練，讓他們發展社交和經濟潛能，以及增強他們的工作能力，期望協助他們轉往輔助就業或公開就業；宿舍則為中度弱智人士提供住宿照顧、健康護理及生活技能訓練。



▲律政司司長袁國強資深大律師(右)對學員認真工作表示讚賞。
Mr. Rimsky YUEN, SC, JP (right), Secretary for Justice, showed his appreciation to trainees for their conscientiousness.



▲律政司司長袁國強資深大律師(左五)與學員合照
A group photo of Mr. Rimsky YUEN, SC, JP (left 5), Secretary for Justice, with trainees of the Workshop cum Hostel

The Secretary for Justice visited TWGHs Ho Yuk Ching Workshop cum Hostel

Accompanied by Mr. William TSUI, JP, District Officer (Kowloon City), Home Affairs Department, Mr. Rimsky YUEN, SC, JP, Secretary for Justice, visited Kowloon City District on 13 November 2014 to better understand the provision of rehabilitation and community services in the District. Mr. Yuen paid a visit to TWGHs Ho Yuk Ching Workshop cum Hostel, which provides employment support and residential services for the disabled.

「護老天使」為晚晴添色彩

為紓緩安老服務行業人手不足及鼓勵年青人投身護老行業，東華三院獲社會福利署獎券基金撥款一百零三十五萬元推行「護老天使」照顧行業見習計劃，並於2013年12月4日啟動，協助年青人認識安老服務範疇及有關技能，建立關愛長者文化，同時，透過年青人的活力，為長者晚晴添上無限色彩。

該計劃分為兩個階段，提供逾三百小時的訓練。首階段為「安老行業初探及基本訓練」，學員已於2014年2至3月期間完成六十四小時的基本訓練及體驗實習，認識有關長者的需要、有效與長者溝通及帶領活動等知識與技巧。

“Caring Angels” enriched the life of the elders

With the generous support by the Lotteries Fund of Social Welfare Department, TWGHs launched the “Caring Angel Project” on 4 December 2013. The Project on one hand could encourage young people to develop their career in elderly services, on the other hand could relieve the manpower shortage issue in the elderly services industry by developing a caring culture among youngsters. The Project was divided into 2 phases with over 300 training hours. Twenty outstanding participants from the first phase were recruited as “Training Assistants” in the second phase, where on the job training was provided. The Project not only equipped the “Training Assistants” with skills on elderly care but also helped them to set up their career goals. They were able to recognize the needs of the elders while developing the commitment and the sense of gratitude in life.

第二階段為「訓練助理」在職培訓，二十名表現優秀的「基本訓練」學員獲聘為東華三院新增設的「訓練助理」，並於今年4月1日正式於本院屬下十三間安老院舍單位進行在職訓練。

「護老天使」照顧行業見習計劃讓「訓練助理」確立個人職業發展目標，同時透過日常與長者的接觸，培養出同理心以了解長者所需；而長者豐富的人生經歷亦鼓勵他們對人生反思，從陪伴長者的生老病死歷程中，領悟珍惜身邊人與事的道理。

愛不同藝術「藝術課程(三年)學年作品展」

東華三院愛不同藝術於9月19日至10月14日在饒宗頤文化館舉辦「藝術課程(三年)學年作品展」，共展示超過一百六十件平面練習和作品，作品是由十六位不同能力的同學所創作，包括以塑膠彩、木顏色、油性繪畫筆及中國水墨等多種顏料創作的畫作和拼貼作品。

這是首個專為身心發展有障礙的人士而設的藝術課程，為期三年，提供平等學習藝術的機會，讓他們在藝術領域中探索自我及豐富生命。課程以大專課程為設計藍本，着重實踐及理論，並得到嶺南大學視覺研究系協辦，參與研究工作和為課程設計提供意見。

在沒有本土和外國先例可供參考下，導師們憑藉豐富教學經驗和對夢想的堅持，設計出課程大綱、教授形式及教材設計等，並不斷改良。同學們在第一個學年內完成了二百七十個小時的課堂；他們的毅力、對學習藝術的熱愛和藝術潛能，均使導師和職員為之鼓舞。

展覽同時展示同學們的個人學習筆記及學習歷程；觀賞者除可從作品中了解他們的學習過程和成果外，更可從中體會導師和職員對這個夢想的熱誠！展覽開幕當日，同學們的家人及好友均到場支持，大家都驚嘆於他們的良好學習進度和成效，認為作品甚具獨特風格。



▲展覽開幕當日，同學們的親友亦到來支持。
On the opening day, the families and friends of the students were present means to show their support.



▲每位同學的作品都具有強烈和獨特的個人風格。
Strong and unique personal style was shown in the students' individual artworks.

Art Course (3 years) Annual Showcase by i-dArt

Art Course (3 years) Annual Showcase, organized by TWGHs i-dArt, was held at Jao Tsung-I Academy from 19 September to 14 October 2014. More than 160 pieces of two-dimensional artwork were displayed, showcasing the efforts of 16 disabled students who have received art training for a year. Strong personal style was shown in student's art pieces, which were highly appreciated by the visitors.

In collaboration with the Department of Visual Studies of Lingnan University, the course focuses on both theory and practice. It is the first art course at post-secondary level for the disabled.

▶透過參與「表達藝術治療於長者康體活動應用」課程，「訓練助理」能親身體驗長者的感受，並啟發其活動設計靈感，滿有得着。
“Training Assistants” learnt a lot in the experiential learning from “Use of Expressive Arts in the Activities for the Elderly” training course.



▲為了向長者提供「全人」的照顧，「訓練助理」認真學習護理照顧技巧。
“Training Assistants” paid full attention during the training.



▲透過年青人的活力，為長者晚晴添上無限色彩。
Caring Angels enriched the life of the elders.

「天秀墟哈囉喂！」

東華三院天秀墟於10月31日舉行「天秀墟哈囉喂！」活動，讓市民大眾免費享受主題公園般既恐怖又有趣的雙倍驚喜！當日有超過一萬八千人化身大膽鬼、膽小鬼、甚至有膽鬼，大玩特玩！

場內設有「哈囉糖果化妝間」及「天秀詭異空間」。「哈囉糖果化妝間」提供水印貼紙和彩繪，助居民化身成為「嗶鬼」；而「天秀詭異空間」則是區內唯一一所萬聖節鬼屋，讓勇於挑戰的居民探索七個神秘空間，鬼屋內更不時傳來歡笑夾雜尖叫聲。

此外，當日更舉辦「扮野大賽」及「南瓜設計比賽」，並設有多個攤位遊戲，讓市民大眾享受萬聖節的歡樂。

天秀墟將於聖誕節期間，舉行「聖誕迷蹤天秀墟」，準備了多項特備活動及攤位，與市民同樂，歡迎各位到天秀墟歡度聖誕。



Tin Sau Bazaar Halloween Carnival

Tin Sau Bazaar Halloween Carnival was held on 31 October 2014, allowing the public to enjoy the fun of Halloween. More than 18,000 visitors joined the Event. Games stalls, haunted house, cosmetizing room as well as Halloween dressed-up competitions were presented at the Bazaar. Tin Sau Bazaar Christmas Carnival will be held during Christmas time. Come and celebrate with us!



▲「天秀墟哈囉喂！」為市民帶來既恐怖又有趣的雙倍驚喜！
Tin Sau Bazaar Halloween Carnival brought the fun of Halloween to the public!

